



Funktionale Pragmatik

Functional Pragmatics

2016

12. Internationale Tagung zur Funktionalen Pragmatik

14.-15. Juli 2016

Universität Utrecht, Niederlande

12th International Conference on Functional Pragmatics

July 14-15, 2016

Utrecht University, Netherlands

Mittwoch, 13. Juli • Wednesday, July 13

19:00 **Warming-up**
Janskerkhof 10 Restaurant Luden (NH-Hotel)

Donnerstag, 14. Juli • Thursday, July 14

8:30 – 9:15 **Registrierung • Registration**
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27

9:15 – 9:30 Eröffnung und Grußwort • Opening and welcoming
speech
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27
**Jan D. ten Thije, Frank Wijnen (Direktor des UiL-OTS •
director of the UiL-OTS)**

9:30 – 10:30 Plenarvortrag • Plenary talk
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27
Adelheid Hu (Luxembourg)
Which language policy for an international university
in Europe?

10:30 – 11:30 Plenarvortrag • Plenary talk
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27
Angelika Redder (Hamburg)
Diskursive Wissensprozessierung im Studium, mehr-
sprachig

11:30 – 12:00 **Kaffeepause • Coffee break**
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27

12:00 – 13:00 Plenarvortrag • Plenary talk
Universiteits-
bibliotheek, Drift 27
Antonie Hornung (Modena)
Übersetzen als Katalysator oder als Hemmschuh mehr-
sprachigen Schreibens?

13:00 – 14:00	Mittagspause • Lunch break
<i>Universitätsbibliothek, Drift 27</i>	
<hr/>	
14:00 – 15:30	Arbeitsgruppe • Parallel session
<i>Drift 25, 1.01</i>	Mehrsprachigkeit und akademisches Schreiben Multilingualism and Academic Writing
	Vorsitz • Session chair: Kristin Bührig
	Nicole Marx (Bremen)
	Monolingual interventions, bilingual benefits. Functional approaches to writing support in the classroom
	Melanie Brinkschulte (Göttingen)
	Vorschläge für eine Mehrsprachigkeitsdidaktik zu Förderung akademischer Schreibkompetenzen in international ausgerichteten Studiengängen
	Helen A. Beshara (Kairo)
	Merkmale von Zusammenfassungen ägyptischer Studenten
<hr/>	
14:00 – 15:30	Arbeitsgruppe • Parallel session
<i>Drift 25, 1.03</i>	Wissenschaftskommunikation (1) Scholarly Communication (1)
	Vorsitz • Session chair: Stephan Schlickau
	Ulrike Wrobel (Hamburg)
	Gesten in der Wissenschaftskommunikation
	Stefan Rahn (Leipzig)
	Realisierungsvarianten von Prüfungsfrage-Antwort-Sequenzen in universitären Prüfungsgesprächen
	Randa Elnashar (Kairo)
	Zur Problematik des Raums in der virtuellen Kommunikation

14:00 – 15:30	Arbeitsgruppe • Parallel session
<i>Drift 25, 1.05</i>	Mehrsprachigkeit und Sprachenmanagement Multilingualism and Language Management
	Vorsitz • Session chair: Angelika Redder
	Adriana Sabatino (Winterthur)
	Problemorientierter Diskurs in mehrsprachigen Teams
	Elke Montanari, Barbara Graßer, Roman Abel, Lilia Tschudinovski (Hildesheim)
	Mehrsprachiger Wortschatz in Handlungsbereichen
	Stefan Sudhoff & Jan D. ten Thije (Utrecht)
	Lingua Receptiva in der akademischen Lehre
<hr/>	
15:30 – 16:00	Kaffeepause • Coffee break
<i>Universitätsbibliothek, Drift 27</i>	
<hr/>	
16:00 – 17:30	Arbeitsgruppe • Parallel session
<i>Drift 25, 1.01</i>	Fremdspracherwerb Second Language Acquisition
	Vorsitz • Session chair: Stefan Sudhoff
	Martina Liedke-Göbel (München)
	Gestik in der Unterrichtskommunikation DaF
	Akio Ogawa (Nishinomiya)
	Orientierungswissen zum Fremdsprachenlernen auf funktional-pragmatischer Grundlage
	Jochen Schulz (Dortmund)
	Funktionale Partikeldidaktik – Vorstellung eines geplanten neuen Lehrbuches

16:00 – 17:30 Arbeitsgruppe • Parallel session
Drift 25, 1.03
Fremdverstehen
Representing the Other
 Vorsitz • Session chair: Bernd Meyer
Christoph Sauer (Groningen)
 Elemente einer Theorie der politischen Kommunikation. Am Beispiel des (deutschen und niederländischen) Flüchtlingsdiskurses
Jan D. ten Thije & Emmeline Besamusca (Utrecht)
 Knowledge structures and representing the other in a Dutch constellation
Daria Boruta (Utrecht)
 The representation of Walesa and Tusk in Dutch press

16:00 – 17:30 Arbeitsgruppe • Parallel session
Drift 25, 1.05
Analysen sprachlicher Prozeduren
Analyses of Linguistic Procedures
 Vorsitz • Session chair: Ludger Hoffmann
Safiye Genç (Antalya) & **Jochen Rehbein** (Hamburg/Antalya)
 Zur Rolle des Malfelds im Kiezdeutschen
Jennifer Hartog (Toronto)
 Eine funktional-pragmatische Analyse eines sogenannten Platzhalters im Türkischen: *şey*
Orhan Varol (Van)
 Effects of functional elements on code switching

17:30 – 18:30 Plenarvortrag • Plenary talk
Universitätsbibliothek, Drift 27
Winfried Thielmann (Chemnitz)
 Rezeptionsanforderungen mündlicher wissensvermittelnder Hochschulkommunikation

19:00 **Konferenzdinner • Conference dinner**
Oudegracht 99
 Stadskasteel Oudaen

Freitag, 15. Juli • Friday, July 15

9:00 – 10:00 Plenarvortrag • Plenary talk
Universitätsbibliothek, Drift 27
Stephan Schlickau (Hildesheim)
 Ausgewählte Aspekte englischsprachigen Wissensschaftsmanagements in internationalen Forschungsprojekten

10:00 – 11:00 Plenarvortrag • Plenary talk
Universitätsbibliothek, Drift 27
Jochen Rehbein (Hamburg)
 Funktionale Pragmatik als sprachwissenschaftliche Methode – mit Blick auf ein- und mehrsprachige Konstellationen

11:00 – 11:30 **Kaffeepause • Coffee break**
Universitätsbibliothek, Drift 27

11:30 – 12:30 Plenarvortrag • Plenary talk
Universitätsbibliothek, Drift 27
Ludger Hoffmann (Dortmund)
Ich: Die Sprecherdeixis

12:30 – 13:30 **Mittagspause • Lunch break**
Universitätsbibliothek, Drift 27

13:30 – 15:30 Arbeitsgruppe • Parallel session
Drift 25, 1.01 **Dolmetschen und Mediation**
Interpreting and Mediation
 Vorsitz • Session chair: Tessa van Charldorp
Kristin Bührig (Hamburg) & **Jutta Fienemann** (Dortmund)
 Zu einigen Charakteristika von ‚Diabetesberatungen‘
Bernd Meyer (Mainz)
 Working with corpora in community interpreting research: the community interpreting database (ComInDat)
Rena Zenedel, Barbara C. Schouten, Julia C.M. van Weert & Bas van den Putte (Amsterdam)
 Interpreter-mediated consultations in the Dutch GP setting: an observational study
Ina Pick (Basel)
 First results of a comparative study of mediation in the US and Germany

13:30 – 15:30 Arbeitsgruppe • Parallel session
Drift 25, 1.03 **Wissenschaftskommunikation (2)**
Scholarly Communication (2)
 Vorsitz • Session chair: Winfried Thielmann
Wilhelm Grieshaber (Münster)
 Bildungssprache – ein Wolpertinger?
Annette Herkenrath (Gießen)
 NP-level connectivity in academic Kurmanji: Taking a procedural look at techniques of attributive junction
Christine Boubakri & Mareike-Cathrine Wickner (Duisburg-Essen)
 Förderung von Schreibkompetenz im Fach aus funktional-pragmatischer Perspektive am Beispiel des Geschichts- und Physikunterrichts - Ansätze und erste Befunde aus dem interdisziplinären Forschungsprojekt SchriFT

13:30 – 15:30 Arbeitsgruppe • Parallel session
Drift 25, 1.05 **Unterrichtskommunikation**
Classroom Communication
 Vorsitz • Session chair: Emmeline Besamusca
Shinichi Kameyama (Dortmund)
 Transkriptanalysen und Überlegungen zum „sprachsensiblen“ Unterricht
Judith Kreuz (Basel)
 Ko-konstruiertes Argumentieren in mündlichen Gruppendiskussionen bei Grundschulkindern
Marisa Wenck (Hamburg)
 Unterrichtskommunikation in den Fächern ‚Gesellschaft‘ und ‚Geschichte‘. Diskursanalytische Studien
Erkan Özdil (Dortmund)
 Die Bearbeitung deutscher mathematischer Aufgaben unter mono- und bilingualen Bedingungen im Vergleich

15:30 – 16:00 **Kaffeepause • Coffee break**
Universitätsbibliothek, Drift 27

16:00 – 16:30 **Podiumsdiskussion zu zukünftigen Aktivitäten in Bezug auf die Funktionale Pragmatik**
Drift 25, 1.01 **Plenary discussion on future activities regarding Functional Pragmatics**

16:30 – 17:30 Plenarvortrag • Plenary talk
Universitätsbibliothek, Drift 27 **Konrad Ehlich** (Berlin)
 Sprachvermittlung unter prekären Umständen. Die europäische Migration als linguistische Herausforderung

18:00 **Empfang und Abendessen (angeboten vom Verlagshaus Brill und der Universität Utrecht) • Farewell reception and dinner (offered by Brill publishers and Universität Utrecht)**
Achter de Dom 7
 Faculty Club